



ADVENTURES IN LANGUAGE



RUSSIAN ACTIVITY

How to use commas in Russian?

RUSSIAN ACTIVITY

How to use commas in Russian?



1 Put commas into the sentences. Use hints in parentheses about the number of commas in each sentence.

1. Все деньги заработанные компанией в тот день были отданы на благотворительность. (2 commas)
fsye DYENgi zaraBOtanyie kamPAniyey f tot dyen BYli Odany na blagatvaREEtlnast.
All money earned by the company that day was given to charity.
2. Ураганный ветер валил деревья как будто они ничего не весили и шатал столбы несмотря на то что они были надежно закреплены. (3 commas)
ooraGAnyi VYEtyer vaLEEL diRYEVya kak BOOta anEE nichivo ni VYEsili i shaTAL stalBY nismatRYA na to shto aNEE BYli naDYOZHna zakriplINY.
Hurricane force wind was felling trees as if they didn't weigh anything, and rocking poles despite the fact that they were securely fixed.
3. Отец мыл машину слушая любимое радио и напевая себе под нос. (1 comma)
aTYETS myl maSHYnoo SLOOshaya lyuBEEmaye RADio i napiVaya siBYE pad nos.
Dad was washing the car listening to his favorite radio station and humming along under his breath.
4. Чем холоднее становилось на улице тем реже нам хотелось купаться хотя вода была всё ещё тёплой. (2 commas)
chem khaladNYEye stanaVEElas na OOLitse tyem RYEzhe nam khaTYElas kooPATsa khaTYA vaDA byLA fsyo iSHCHO TYOPlay.
The colder it got outside the less often we wanted to go for a swim even though the water was still warm.
5. Ты похоже в магазин ходила не для того чтобы продукты купить а просто лишь бы из дома уйти. (4 commas)
ty paKHOzhe v magaZEEN khaDEEla ni dlya taVO SHTOby praDOOKty kooPEET a PROsta leesh by iz DOma ooyTEE.
Apparently, you went to the store (lit: you apparently went to the store) not to buy groceries but simply to leave the house.
6. Они нашли свой дом покосившийся от старости но всё ещё красивый и крепкий построенный дедом с любовью. (3 commas)
aNEE naSHLEE svoy dom pakaSEEFshyisya at STARasti no fsyo iSHCHO kraSEEvyyi i KRYEPkiy paSTROinyi DYEdam s lyuBOVyu.
They found their house, leaning over from the old age but still beautiful and sturdy, built by Grandpa with love.
7. Мария рассказала как однажды возвращаясь домой с работы встретила в метро известного актёра и он не только согласился на селфи с ней но и подарил два билета на свой спектакль. (5 commas)
maREEya raskaZAla kak adNAZHdy vazvraSHCHAYas daMOY s raBOty FSTRYEtila v mitRO izVYESnava akTYOra i on ni TOLka saglaSEELsya na SELfi s nyey no i padaREEL dva biLYEta na svoy spikTAKL.
Maria told how she once met a famous actor in the subway on her way home from work, and not only did he agree to take a selfie with her, but also gave her two tickets for his show. (lit: Maria told how once coming back home from work she met in the subway a famous actor and he not only agreed to take a selfie with her but also gave her two tickets for his show.)
8. Он охранял вход словно верный пёс и не пускал внутрь ни журналистов ни друзей ни даже других сотрудников охраны. (4 commas)
on akhraNYAL fkhOT SLOVna VYERnyi pyos i ni poosKAL vnootr ni zhoornaLEEstaf ni drooZYEY ni DAZhe drooGIKH saTROODnikaf akhRAny.
He was guarding the entrance like a loyal dog and didn't let in any journalist, or friends, or even other security guards.

RUSSIAN ACTIVITY

How to use commas in Russian?



2 Compare sentences and decide whether to put a comma before the **entire complex subordinating conjunction**, or before its last element.

- A. Он играл в компьютерные игры **вместо того чтобы** заниматься спортом.
on iGRAL f kampYUternye IGry VMYEsta taVO SHTOby zaniMATsa SPORtam.
He was playing computer games **instead of** doing sports.

B. Он играл в компьютерные игры вместо учёбы, работы, общения с друзьями **вместо того чтобы** заниматься спортом и даже спать.
on iGRAL f kampYUternye IGry VMYEsta ooCHOby raBOty apSHCHENiya s droozYAmi VMYEsta taVO SHTOby zaniMATsa SPORtam i DAZhe spat.
He was playing computer games instead of studying, working, socializing with friends, **instead of** doing sports and even sleeping.
- A. Я стал дипломатом **потому что** мечтал путешествовать по миру.
ya stal diplaMATam pataMOO shta michTAL pootiSHESTvavat pa MEEroo.
I became a diplomat **because** I dreamed about traveling the world.

B. Я стал дипломатом не **потому что** мечтал путешествовать по миру, а потому что хотел сделать мир лучше.
ya stal diplaMATam ni pataMOO shta michTAL pootiSHESTvavat pa MEEroo a pataMOO shta khaTYEL ZDYElat meer LOOCHshe.
I became a diplomat not **because** I dreamed about traveling the world but **because** I wanted to make the world a better place.
- A. Мы смогли поехать за границу только **после того как** распался СССР.
my smagLEE paYEkhata za graNEEtsoo TOLka POSlye taVO kak rasPALsya eseseSER.
We could go abroad only **after** the USSR collapsed.

B. Мы смогли поехать за границу **после того как** распался СССР.
my smagLEE paYEkhata za graNEEtsoo POSlye taVO kak rasPALsya eseseSER.
We could go abroad **after** the USSR collapsed.
- За много лет **до того как** стать генералом её муж служил на Гавайях.
za MNOga lyet do taVO kak stat gyeniRALam iYO moosh slooZHYL na gaVAyakh.
Many years **prior to** becoming a general, her husband did military service in Hawaii.

До того как стать генералом её муж служил на Гавайях.
do taVO kak stat gyeniRALam iYO moosh slooZHYL na gaVAyakh.
Prior to becoming a general, her husband did military service in Hawaii.

RUSSIAN ACTIVITY

How to use commas in Russian?



1

1. Все деньги, **заработанные** компанией в тот день, были отданы на благотворительность.
2. Ураганный ветер валил деревья, **как будто** они ничего не весили, и шатал столбы, **несмотря на то что** они были надёжно закреплены.
3. Отец мыл машину, **слушая** любимое радио **и напевая** себе под нос.
4. **Чем** холоднее становилось на улице, **тем** реже хотелось купаться, **хотя** вода была всё ещё теплой.
5. Ты, **похоже**, в магазин ходила **не для того, чтобы** продукты купить, **а** просто лишь бы из дома уйти.
6. Они нашли свой дом, **покосившийся** от старости, **но** всё ещё красивый и крепкий, **построенный** дедом с любовью.
7. Мария рассказала, **как** однажды, **возвращаясь** домой с работы, встретила в метро известного актёра, и он **не только** согласился на селфи с ней, **но** и подарил два билета на свой спектакль.
8. Он охранял вход, **словно** верный пёс, и не пускал внутрь **ни** журналистов, **ни** друзей, **ни** даже других сотрудников охраны.

RUSSIAN ACTIVITY

How to use commas in Russian?



- 2
1. A. Он играл в компьютерные игры, **вместо того чтобы** заниматься спортом.
B. Он играл в компьютерные игры вместо учёбы, работы, общения с друзьями, **вместо того, чтобы** заниматься спортом и даже спать.
 2. A. Я стал дипломатом, **потому что** мечтал путешествовать по миру.
B. Я стал дипломатом не **потому, что** мечтал путешествовать по миру, а **потому, что** хотел сделать мир лучше.
 3. A. Мы смогли поехать за границу только **после того, как** распался СССР.
B. Мы смогли поехать за границу, **после того как** распался СССР.
 4. За много лет **до того, как** стать генералом, её муж служил на Гавайях.
До того как стать генералом, её муж служил на Гавайях.

